

Jdg

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל כֹּל- 1
et-ces et-ces nations le-quel gauche l'Éternel à-éprouver par-eux tout- Yisrael - H0853 H3478 H0853 H5254 H3068 H3240 H0428
אֲשֶׁר לֹא- יָדָעוּ אֶת- כָּל- מִלְחָמוֹת כְּנָעַן:
qui ne-pas- connut tout- -le-wars-de Kenaan H4421 H3605 H0853 H3045 H3808

Et ce sont ici les nations que l'Éternel laissa subsister pour éprouver par elles Israël, [savoir] tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan ;

רַק לְמַעַן יִדְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל דַּעַת רַק לְמַעַן יִדְעוּם מִלְחָמָה לְלַמְּדָם 2
seulement dans-order-ce pourrait-connaître -le-fils-de- -le-générations-de Yisrael H3478 H1755 H1847 H4616 H7535
אֲשֶׁר- רַק לְלַמְּדָם מִלְחָמָה לְלַמְּדָם
ces-qui- seulement guerre à-enseigner-eux
H4421 H3925 H3808 H6440 H7535 H4421 H3925

[et cela] seulement afin que les générations des fils d'Israël connaissent, en l'apprenant, ce que c'est que la guerre, ceux du moins qui auparavant n'en avaient rien connu :

חֲמִשָּׁת וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְכָל- הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידוֹנִי וְהַחִוִּי 3
-le-cinq -le-lords-de -le-Pelishtim et-tout- le-Kenaani et-le-Tsidoni et-le-Chivvi H2340 H6722 H3605 H6430 H2568
יָשָׁב הַר מִן-הַבְּנוֹן מִהַר חֶרְמוֹן בְּעַל עַד 4
-le-inhabitant-de -le-montagne-de le-Levanon de-le-montagne-de Baal-Chermon à H5704 H1179 H2022 H3844 H2022 H3427
לְבוֹא חָמַת:
-le-entrée-de Chamat H2574 H0935

cinq princes des Philistins, et tous les Cananéens et les Sidoniens et les Héviens qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée de Hamath ;

וַיְהִיוּ לְנִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הִישְׁמְעוּ אֶת- 4
et-ils-étaient à-éprouver par-eux si-ils-serait-listen H0853 H8085 H3045 H3478 H0853 H5254 H1961
מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר- צִוָּה אֶת- אֲבוֹתָם בְּיַד- מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר- 5
-le-commandements-de l'Éternel le-quel- il-commanda H3068 H4687 H0853 H6680 H3027 H0001

מֹשֶׁה:
Mosheh
H4872

elles étaient [laissées] pour éprouver par elles Israël, pour savoir s'ils écouterait les commandements de l'Éternel, qu'il avait commandés à leurs pères par Moïse.

לָהֶם	יְהוָה	וַיִּקָּם	יְהוָה	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּזְעֻקוּ	15
pour-eux	l'Éternel	et-raised-en-haut	l'Éternel	à-	Yisrael	-le-fils-de-	et-cria	
	H3068		H3068	H0413	H3478		H2199	
אֲשֶׁר	אִישׁ	בֶּן-יִמִּינִי	גֵּרָא	בֶּן-	אֶהוּד	אֶת-	מוֹשִׁיעַ	
restricted-de	un-homme	-le-Binyamini	Gera	-le-fils-de	Éhud	-	un-libérateur	
H0334	H0376	H1145	H1617		H0164	H0853	H3467	
לְעֵגְלוֹן	מִנְחָה	בְּיָדוֹ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּשְׁלְחוּ	יְמִינוֹ	יָד-	
à-Églon	un-tribut	par-sa-main	Yisrael	-le-fils-de-	et-envoya	son-droite	-le-main-de-	
H5700	H4503	H3027	H3478		H7971	H3225	H3027	
						מוֹאָב:	מֶלֶךְ	
						Moav	-le-roi-de	
						H4124	H4428	

Et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel ; et l'Éternel leur suscita un sauveur, Éhud, fils de Guéra, le Benjaminite, qui était gaucher . Et les fils d'Israël envoyèrent par lui un présent à Églon, roi de Moab.

אֲרָכָה	נְמֹד	פְּיוֹת	שְׁנַי	וְלָהּ	חֶרֶב	אֶהוּד	לּוֹ	וַיַּעַשׂ	16
son-longueur	une-coudée	edges	deux	et-à-cela	une-épée	Éhud	pour-lui	et-fit	
H0753	H1574	H6366	H8147		H2719	H0164			
	יְמִינוֹ:	יָרֵךְ	עַל	לְמַדְיוֹ	מִתַּחַת	אוֹתָהּ	וַיַּחְגֵּר		
	son-droite	-le-thigh-de	sur	son-vêtement	sous	-il	et-il-girded		
	H3225	H3409		H4055	H8478	H0853	H2296		

Et Éhud se fit faire une épée à deux tranchants, longue d'une petite coudée, et il la ceignit par-dessous ses vêtements, sur la hanche droite.

בְּרִיא	אִישׁ	וְעֵגְלוֹן	מוֹאָב	מֶלֶךְ	לְעֵגְלוֹן	הַמִּנְחָה	אֶת-	וַיִּקְרַב	17
gras	un-homme	et-Églon	Moav	-le-roi-de	à-Églon	le-tribut	-	et-il-apporta-près	
H1277	H0376	H5700	H4124	H4428	H5700	H4503	H0853	H7126	
							מְאֹד:		
							très		
							H3966		

Et il offrit le présent à Églon, roi de Moab ; or Églon était un homme très gras.

הָעָם	אֶת-	וַיִּשְׁלַח	הַמִּנְחָה	אֶת-	לְהַקְרִיב	כִּלְיָהּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	18
le-peuple	-	et-il-envoya-au-loin	le-tribut	-	à-présent	il-finit	quand-	et-ce-fut	
H0853	H7971		H4503	H0853	H7126	H3615		H1961	
						הַמִּנְחָה:	נֹשְׂאֵי		
						le-tribut	-le-carriers-de		
						H4503	H5375		

Et il arriva que, lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya les gens qui avaient apporté le présent.

סֵתֵר	דְּבַר-	וַיֹּאמֶר	הַגִּלְגָּל	אֶת-	אֲשֶׁר	הַפְּסִילִים	מִן-	שָׁב	וְהָיָא	19
secret	une-parole-de-	et-il-dit	le-Guilgal	à-	lequel	le-idoles	de-	retourna	et-il	
H1697		H0559	H1537	H0854		H6456		H7725	H1931	
	עָלָיו:	הָעֹמְדִים	כָּל-	מֵעָלָיו	וַיֵּצֵאוּ	הָס	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיךְ	
	sur-lui	le-les-debout	tout-	de-sur-lui	et-sortit	silence	et-il-dit	Ô-roi	à-toi	
	H5975	H3605		H3318	H2013	H0559	H4428	H0413		

Mais lui s'en revint des images taillées, qui étaient près de Guilgal, et dit : J'ai pour toi une parole secrète, ô roi ! Et il dit : Silence ! Et tous ceux qui étaient près de lui sortirent d'auprès de lui.

20 וַיֵּאָהֹד אֵלָיו וְהוּא־ יָשַׁב בְּעֵלִית הַמְקַרְהָ אֲשֶׁר־ לוֹ
 et-Éhud et-il- était-assis dans-le-supérieur-salle-de à-lui le-quel- le-cooling
[H3427](#) [H1931](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0164](#)
[H4747](#) [H5944](#)

לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶהוּד דְּבַר־ אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא:
 seul et-dit Éhud une-parole-de- Dieu à-toi à-moi le-throne de-sur et-il-se-leva
[H0164](#) [H0559](#) [H0164](#) [H1697](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3678](#)

Et Éhud entra vers lui ; or il était assis dans une chambre haute de rafraîchissement, qui était pour lui seul ; et Éhud dit : J'ai une parole de Dieu pour toi. Et [le roi] se leva de son siège ;

21 וַיִּשְׁלַח אֶהוּד אֶת־ יָדוֹ שְׂמאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַחֶרֶב מֵעַל
 et-étendit-dehors Éhud - le-main-de - son-gauche et-il-prit son-droite - le-thigh-de
[H7971](#) [H0164](#) [H0853](#) [H3027](#) [H8040](#) [H3947](#) [H0853](#) [H2719](#)

וַיִּדְּ יָדוֹ וַיִּתְקַעַהּ בְּבִטְנוֹ:
 son-droite -le-thigh-de et-il-thrust-il dans-son-belly
[H3225](#) [H3409](#) [H8628](#) [H0990](#)

et Éhud étendit sa main gauche, et prit l'épée de dessus son côté droit, et la lui enfonça dans le ventre ;

22 וַיָּבֵא גַם־ הַנֶּצֶב אַחַר הַלֵּיב וַיִּסְגֶּר וַיִּסְגֶּר הַחֹלֶב בְּעַד הַלֵּיב כִּי
 et-alla-dans aussi- le-handle après le-blade et-ferma le-blade autour le-blade pour-
[H0935](#) [H1571](#) [H5325](#) [H3851](#) [H5462](#) [H2459](#) [H1157](#) [H3851](#)

לֹא שָׁלַח הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשְׁדָּה:
 ne-pas il-tira-dehors l'-épée de-son-belly et-sortit le-refuse
[H3808](#) [H8025](#) [H2719](#) [H0990](#) [H3318](#) [H6574](#)

et même la poignée entra après la lame, et la graisse se referma sur la lame ; car il ne retira pas l'épée de son ventre, et elle sortit entre les jambes.

23 וַיֵּצֵא אֶהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֶּר וַיִּלְתֹּת דְּלִתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעָרוֹ וַיִּנְעַל:
 et-sortit Éhud le-porch et-il-ferma le-ferma -le-portes-de le-supérieur-salle derrière-lui et-locked
[H3318](#) [H0164](#) [H4528](#) [H5462](#) [H5944](#) [H1157](#)

Et Éhud sortit par le portique, et ferma sur lui les portes de la chambre haute, et mit le verrou.

24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו וְכֹאן וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה דְלִתוֹת הָעֲלִיָּה
 et-il sortit et-son-serviteurs vint et-ils-vit et-voici le-supérieur-salle
[H1931](#) [H3318](#) [H5650](#) [H0935](#) [H7200](#) [H2009](#) [H5944](#)

נִעְלוֹת וַיֹּאמְרוּ אֵד וַיִּתְקַן אֵד מְסִיף הוּא אֶת־ רַגְלָיו בְּחַדְר הַמְקַרְהָ:
 locked et-ils-dirent certainement covering il est-les-pieds dans-le-salle-de le-cooling
[H0559](#) [H0389](#) [H1931](#) [H0853](#) [H7272](#) [H2315](#) [H4747](#)

Et quand il fut sorti, les serviteurs du roi vinrent, et virent : et voici, les portes de la chambre haute étaient fermées au verrou ; et ils dirent : Sans doute il se couvre les pieds dans la chambre de rafraîchissement.

25 וַיִּתְּלוּ עַד־ בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינְנוּ פֶתַח דְּלִתוֹת הָעֲלִיָּה
 et-ils-attendit jusqu'à- shame et-voici non-un opening le-supérieur-salle
[H5704](#) [H0954](#) [H2009](#) [H0369](#) [H5944](#)

וַיִּקְחוּ אֶת־ הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲנִיָּהֶם נָפַל אֶרְצָה מֵת:
 et-ils-prit le-key et-ils-ouvrit et-voici leur-seigneur tombé à-le-sol mort
[H3947](#) [H0853](#) [H4668](#) [H2009](#) [H0113](#) [H5307](#) [H0776](#) [H4191](#)

Et ils attendirent jusqu'à en avoir honte ; et voici, on n'ouvrait pas les portes de la chambre ; et ils prirent la clé et ouvrirent, et voici, leur seigneur gisait par terre, mort.

26 וַיִּמָּלֵט וְאֶהוּד נִמְלָט וְהָיָה עַד הַתְּמַהְמָהּ וְהוּא עָבַר אֶת-הַפְּסִילִים et-il-s'échappa le-idoles - passa et-il ils-delayed pendant-que s'échappa et-Éhud H4422 H6456 H0853 H1931 H4102 H5704 H4422 H0164

הַשְּׂעִירָתָהּ :
à-Seirah
H8167

Et Éhud s'était échappé pendant qu'ils tardaient, et avait dépassé les images taillées ; et il se sauva à Sehira.

27 וַיֵּרֶד וַיִּתְקַע כְּבוֹאוֹ וַיְהִי בְּשׁוֹפָר et-descendit Efrayim dans-le-montagne-de sur-le-shofar et-il-souffla quand-il-vint et-ce-fut H3381 H0669 H2022 H7782 H8628 H0935 H1961

עִמּוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַהָרָה וְהוּא לְפָנֵיהֶם :
avec-lui -le-fils-de- Yisrael de- la-montagne et-il devant-eux H3478 H1931 H2022 H6440

Et quand il y fut entré, il arriva qu'il sonna de la trompette dans la montagne d'Éphraïm ; et les fils d'Israël descendirent avec lui de la montagne, et lui devant eux.

28 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רָדְפוּ אַחֲרָי אַחֲרַי כִּי-נָתַן יְהוָה אֶת-אֵיבֵיכֶם et-il-dit à-eux poursuivre après-moi pour- après-moi a-donné pour- l'Éternel - ton-enemies H0559 H0413 H7291 H5414 H3068 H0853 H0341 H0853

מוֹאָב מִיַּדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּנְדְּדוּ אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן Moav dans-ta-main et-ils-alla-en-bas après-lui et-ils-captura - le-gués-de le-Yarden H4124 H3027 H3381 H3920 H0853 H3383

לְמוֹאָב וְלֹא-נָתַנוּ אִישׁ לְעָבְרָה :
vers-Moav et-ne-pas- ils-permit un-homme à-traverser H4124 H3808 H5414 H0376

Et il leur dit : Suivez-moi, car l'Éternel a livré en votre main vos ennemis, les Moabites. Et ils descendirent après lui, et enlevèrent à Moab les gués du Jourdain, et ne laissèrent passer personne.

29 וַיִּכּוּ אֶת-מוֹאָב בַּעַת הַהוּא כַּעֲשָׂרַת אֲלָפִים אִישׁ כָּל-שָׁמֶן et-ils-frappa Moav - à-le-temps le-ce à-le-temps Moav - et-ils-frappa H5221 H0853 H4124 H6256 H1931 H6235 H0505 H0376 H3605 H8082

וְכָל-אִישׁ תֵּיֵל וְלֹא נִמְלָט אִישׁ :
et-tout- hommes-de valeur et-ne-pas s'échappa un-homme H3605 H0376 H2428 H3808 H4422 H0376

Et en ce temps-là, ils frappèrent Moab, environ 10 000 hommes, tous forts et tous vaillants, et pas un n'échappa.

30 וַתִּכְנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֵט הָאָרֶץ et-était-subdued Moav et-était-subdued sous le-ce sur-le-jour Moav et-était-subdued H3665 H4124 H3117 H1931 H8478 H3027 H3478 H8252 H0776

שְׁמוֹנִים שָׁנָה :
quatre-vingts ans S H8084 H8141

Et en ce jour-là, Moab fut abattu sous la main d'Israël ; et le pays fut en repos 80 ans.

31 וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגָר בֶּן-עֲנַת וַיִּנְדַּף אֶת-פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת et-après-lui était Schamgar -le-fils-de Anat et-il-frappa - le-Pelishtim six-cent H1961 H8044 H6067 H5221 H0853 H6430 H8337 H3967

אִישׁ בְּמִלְמַד אִישׁ אִישׁ הַבְּקָר בְּמִלְמַד אִישׁ :
homme avec-le-bœuf-goad-de le-bétail et-il-sauva aussi- il - Yisrael H0376 H4451 H1241 H3467 H1571 H1931 H0853 H3478

Et après lui, il y eut Shamgar, fils d'Anath ; et il frappa les Philistins, 600 hommes, avec un aiguillon à bœufs. Et lui aussi sauva Israël.